



**BỘ NGOẠI GIAO**  
**NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA**  
**VIỆT NAM**

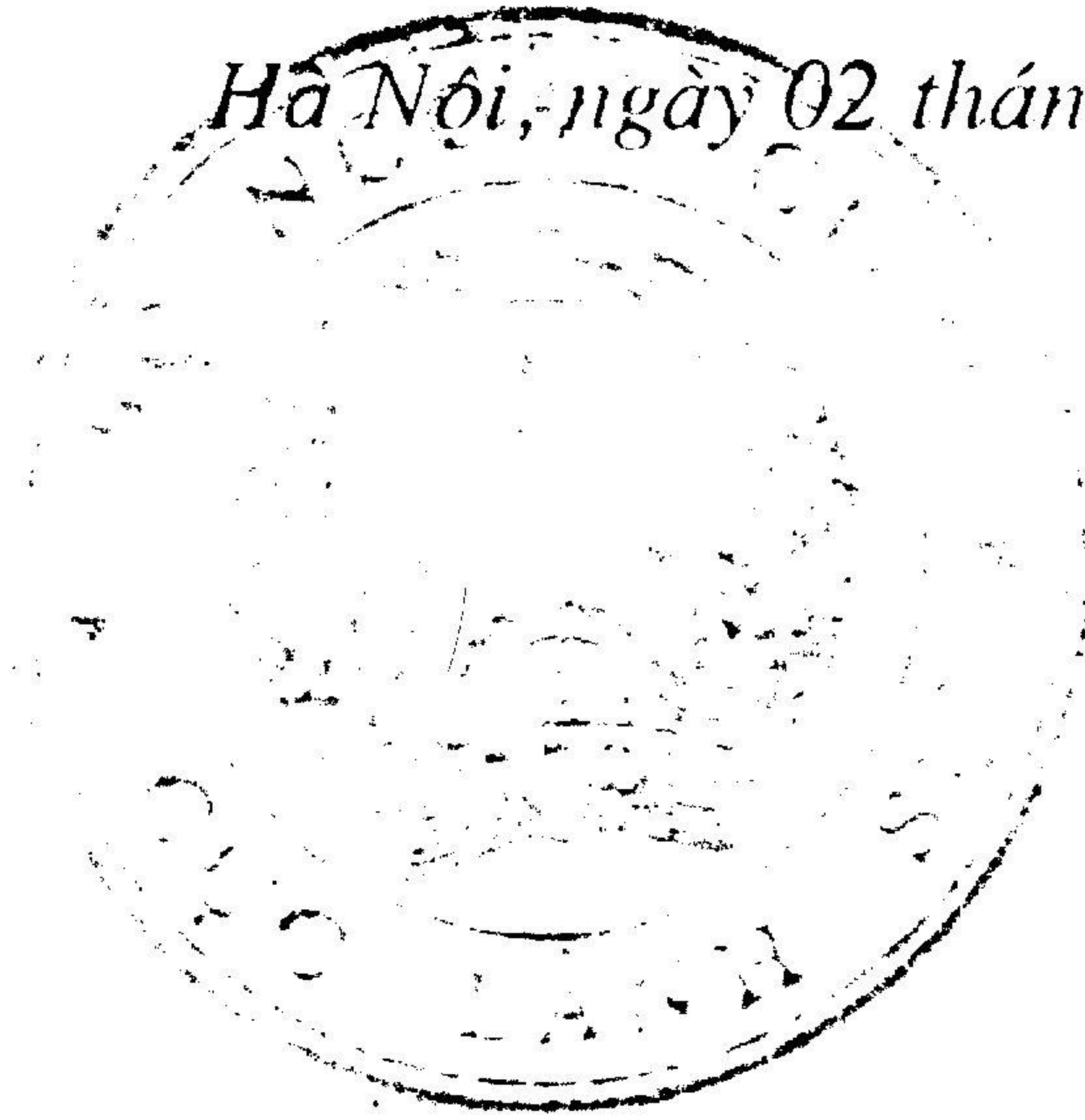
Số: 415 /LS-PL

Cục Lãnh sự Bộ Ngoại giao Cộng hoà Xã hội chủ nghĩa Việt Nam kính chào Đại sứ quán Bru-nây Đa-rút-sa-lam tại Hà Nội và trân trọng thông báo:

Trên cơ sở đề nghị của phía Bru-nây nêu tại Công hàm số KBV/TPN: 74/97 ngày 22/9/1997, phía Việt Nam đồng ý áp dụng chế độ miễn thị thực cho công dân của nhau mang hộ chiếu ngoại giao, hộ chiếu công vụ với thời gian lưu trú không quá 14 ngày và đề nghị hai bên bắt đầu thực hiện chế độ miễn thị thực nêu trên kể từ ngày 10/10/1997.

Nhân dịp này, Cục Lãnh sự Bộ Ngoại giao Cộng hoà Xã hội chủ nghĩa Việt Nam xin gửi tới Đại sứ quán lời chào trân trọng.

*Hà Nội, ngày 02 tháng 10 năm 1997*



Kính gửi:

**ĐẠI SỨ QUÁN**  
**BRU-NÂY ĐA-RÚT-SA-LAM**

**HÀ NỘI**



Bản dịch không chính thức

EMBASSY OF BRUNEI DARUSSALAM  
HANOI, VIETNAM  
No. 4 Thien Quang Street,  
Hai Ba Trung Dist.  
Tel: 84-4-8264816/7/8/9  
Fax: 84-4-8222092

Note No: KBV/TPN: 74/97

Đại sứ quán Brunei Darussalam tại Hà Nội xin kính chào Vụ Lãnh sự, bộ Ngoại giao nước Cộng hòa XHCN Việt Nam và xin trân trọng thông báo với quý Vụ biết là Chính phủ của Quốc Vương Brunei Darussalam đã đồng ý về những thỏa thuận thị thực sau đây:

Trên cơ sở tương hỗ, Brunei Darussalam sẽ miễn thị thực cho các công dân Việt Nam sử dụng hộ chiếu công vụ và hộ chiếu ngoại giao trong thời hạn lưu trú không quá 14 ngày.

Nhân việc này, đại sứ quán Brunei Darussalam xin trân trọng đề nghị thỏa thuận về thị thực trên cần được thực hiện đồng thời trong cùng một thời điểm theo thỏa thuận của hai bên.

Nhân dịp này, đại sứ quán Brunei Darussalam một lần nữa xin gửi tới Vụ Lãnh sự, bộ Ngoại giao nước Cộng hòa XHCN Việt Nam lời chào trân trọng nhất.

*Hà Nội ngày 22 tháng 9 năm 1997.*

VỤ LÃNH SỰ  
BỘ NGOẠI GIAO  
NƯỚC CỘNG HÒA XHCN VIỆT NAM  
HÀ NỘI.